

I

(Actos cuja publicação é uma condição da sua aplicabilidade)

DIRECTIVA 97/17/CE DA COMISSÃO

de 16 de Abril de 1997

relativa à aplicação da Directiva 92/75/CEE do Conselho à rotulagem energética das máquinas de lavar loiça para uso doméstico

(Texto relevante para efeitos do EEE)

A COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS,

Tendo em conta o Tratado que institui a Comunidade Europeia,

Tendo em conta a Directiva 92/75/CEE do Conselho, de 22 de Setembro de 1992, relativa à indicação do consumo de energia dos aparelhos domésticos por meio de rotulagem e outras indicações uniformes relativas aos produtos⁽¹⁾, e, nomeadamente, os seus artigos 9º e 12º,

Considerando que a electricidade consumida pelas máquinas de lavar loiça representa uma parte significativa da procura total de energia na Comunidade; que é possível reduzir consideravelmente o consumo de energia desses aparelhos;

Considerando que uma lavagem ou secagem de qualidade exige muitas vezes um maior consumo de água e energia; que as informações sobre a qualidade da lavagem ou secagem de uma máquina são úteis para avaliar as informações sobre o seu consumo de energia e água; que essas informações podem orientar os consumidores na escolha de um aparelho que garanta uma utilização racional da energia;

Considerando que a Comunidade, confirmando o seu interesse num sistema de normalização internacional capaz de produzir normas que sejam efectivamente utilizadas por todos os parceiros do comércio internacional e de satisfazer as exigências da política comunitária, convida os organismos de normalização europeus a prosseguirem a sua cooperação com os organismos de normalização internacionais;

Considerando que o Comité Europeu de Normalização (CEN) e o Comité Europeu de Normalização Electrotécnica (Cenelec) são os organismos reconhecidos como competentes para adoptar normas harmonizadas de acordo com as orientações gerais para a cooperação entre a Comissão e esses dois organismos, assinadas em 13 de Novembro de 1984; que, na aceção da presente directiva, uma norma harmonizada é uma especificação técnica (norma europeia ou documento de harmonização)

adoptada pelo Cenelec sob mandato da Comissão, nos termos da Directiva 83/189/CEE do Conselho, de 28 de Março de 1983, que estabelece um procedimento de informação no domínio das normas e regulamentações técnicas⁽²⁾, com a última redacção que lhe foi dada pela Decisão 96/139/CE da Comissão⁽³⁾, e com base nas orientações gerais acima referidas;

Considerando que as medidas estabelecidas pela presente directiva estão em conformidade com o parecer do Comité instituído pelo artigo 10º da Directiva 92/75/CEE,

ADOPTOU A PRESENTE DIRECTIVA:

Artigo 1º

1. A presente directiva aplica-se às máquinas de lavar loiça para uso doméstico alimentadas pela rede eléctrica. Estão excluídas as máquinas que podem igualmente utilizar outras fontes de energia.
2. As informações exigidas pela presente directiva serão avaliadas de acordo com normas harmonizadas cujos números de referência tenham sido publicados no *Jornal Oficial das Comunidades Europeias* e relativamente às quais os Estados-membros tenham publicado os números de referência das normas nacionais que transpõem essas normas harmonizadas. As disposições da presente directiva que prevejam o fornecimento de informações relativas ao ruído apenas se aplicam caso essas informações sejam exigidas nos termos do artigo 3º da Directiva 86/594/CEE do Conselho⁽⁴⁾. Essas informações, quando exigidas, serão avaliadas em conformidade com essa mesma directiva.
3. As normas harmonizadas referidas no nº 2 serão elaboradas por mandato da Comissão, nos termos da Directiva 83/189/CEE.
4. Na presente directiva, com excepção dos casos em que o contexto obrigue ao contrário, as expressões utilizadas terão a mesma aceção que na Directiva 92/75/CEE.

⁽¹⁾ JO nº L 297 de 13. 10. 1992, p. 16.

⁽²⁾ JO nº L 109 de 26. 4. 1983, p. 8.

⁽³⁾ JO nº L 32 de 10. 2. 1996, p. 31.

⁽⁴⁾ JO nº L 344 de 6. 12. 1986, p. 24.

Artigo 2.º

1. A documentação técnica referida no n.º 3 do artigo 2.º da Directiva 92/75/CEE incluirá:

- o nome e o endereço do fornecedor,
- uma descrição geral do modelo, que permita identificá-lo inequivocamente,
- informações, incluindo, se necessário, desenhos, sobre as principais características de concepção do modelo e, principalmente, as que afectam de modo significativo o consumo de energia,
- relatórios dos ensaios de medição efectuados no modelo de acordo com os procedimentos de ensaio das normas harmonizadas referidas no n.º 2 do artigo 1.º da presente directiva,
- instruções de funcionamento, se for caso disso.

2. A etiqueta referida no n.º 1 do artigo 2.º da Directiva 92/75/CEE deve obedecer às especificações do anexo I da presente directiva. A etiqueta deve ser colocada no exterior do aparelho, à frente ou em cima, de modo a ficar claramente visível e não tapada.

3. O conteúdo e o formato da ficha referida no n.º 1 do artigo 2.º da Directiva 92/75/CEE devem obedecer às especificações do anexo II da presente directiva.

4. Nas circunstâncias previstas no artigo 5.º da Directiva 92/75/CEE e quando a proposta de venda, de aluguer ou de aluguer com opção de venda for feita através de uma comunicação impressa, como um catálogo de vendas por correspondência, essa comunicação impressa deve incluir todas as informações especificadas no anexo III da presente directiva.

5. A classe de eficiência energética de um aparelho, bem como a sua classe de eficiência de lavagem e de secagem, devem ser determinadas de acordo com o anexo IV.

Artigo 3.º

Os Estados-membros adoptarão todas as medidas necessárias para garantir que todos os fornecedores e distribuidores estabelecidos no seu território cumpram as obrigações impostas pela presente directiva.

Artigo 4.º

1. Os Estados-membros adoptarão e publicarão as disposições legislativas, regulamentares e administrativas necessárias para dar cumprimento à presente directiva o mais tardar em 15 de Junho de 1998. Desse facto informarão imediatamente a Comissão. Essas disposições serão aplicáveis a partir de 1 de Julho de 1998.

Todavia, os Estados-membros autorizarão, até 31 de Dezembro de 1998:

- a colocação no mercado, a comercialização e/ou a exposição de produtos,
- a distribuição das comunicações impressas referidas no n.º 4 do artigo 2.º,

que não estejam conformes com a presente directiva.

Quando os Estados-membros adoptarem as disposições referidas no primeiro parágrafo, estas deverão incluir uma referência à presente directiva ou ser acompanhadas dessa referência aquando da sua publicação oficial. As modalidades dessa referência serão adoptadas pelos Estados-membros.

2. Os Estados-membros comunicarão à Comissão o texto das disposições de direito interno que adoptem no domínio regido pela presente directiva.

Artigo 5.º

A presente directiva entra em vigor no vigésimo dia seguinte ao da sua publicação no *Jornal Oficial das Comunidades Europeias*.

Artigo 6.º

Os Estados-membros são os destinatários da presente directiva.

Feito em Bruxelas, em 16 de Abril de 1997.

Pela Comissão
Christos PAPOUTSIS
Membro da Comissão

Energia

Máquina
de lavar loiça

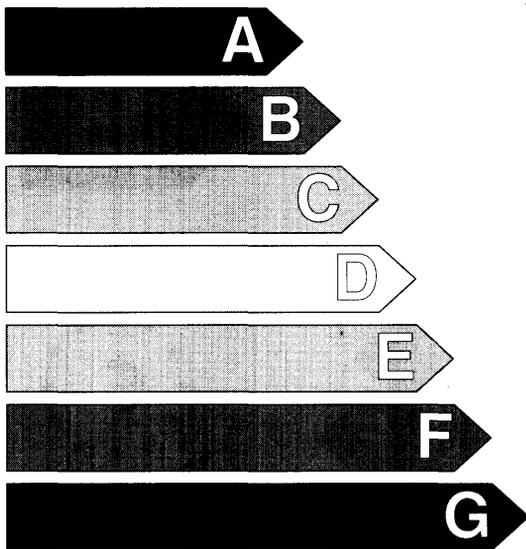
Fabricante

Logo

Modelo

ABC
123

Mais eficiente



Menos eficiente

Consumo de energia kWh/ciclo
*(com base nos resultados dos ensaios para
o ciclo de lavagem padrão recomendado
pelo fabricante, com enchimento a água fria)*

X.YZ

O consumo real de energia dependerá
das condições de utilização do aparelho

Eficiência de lavagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B **C** D E F G

Eficiência de secagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B C **D** E F G

Serviços de loiça padrão

YZ

Consumo de água l/ciclo

YX

Nível de ruído

[dB(A) re 1 pW]

XY

Ficha pormenorizada no
folheto do produto



Norma EN 50242
Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem
das máquinas de lavar loiça

_____ I

_____ II

_____ III

_____ IV

_____ V

_____ VI

_____ VII

_____ VIII

_____ IX

_____ X

Energía

Lavavajillas

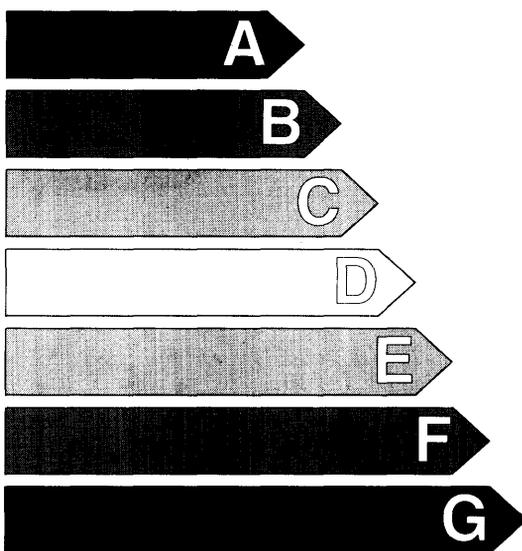
Fabricante

Logo

Modelo

ABC
123

Más eficiente



Menos eficiente



Consumo de energía kWh/ciclo

(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)

X.YZ

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.

Eficacia de lavado

A: más alta G: más baja

A B **C** D E F G

Eficacia de secado

A: más alta G: más baja

A B C **D** E F G

Cubiertos

YZ

Consumo de agua l/ciclo

YX

Ruido

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ficha de información detallada en los folletos del producto.



Norma EN 50242
Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas

Energi

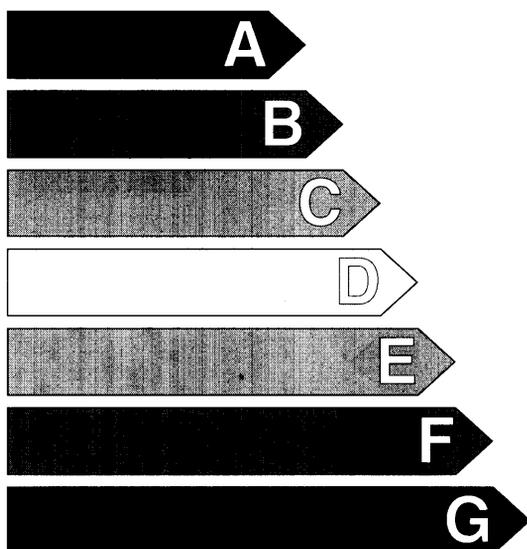
Opvaskemaskine

Mærke

Model

Logo
ABC
123

Lavt forbrug



Højt forbrug

Energiforbrug kWh/opvask
(På grundlag af testresultater for
normalprogram med tilslutning til koldt vand)

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af,
hvordan apparatet benyttes.

Opvaskeevne

A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Tørreevne

A: høj G: lav

A B C **D** E F G

Standardkuverter

Vandforbrug l/opvask

YZ

YX

Lydeffektniveau

dB(A) (Støj)

XY

Brochurerne om produktet
indeholder yderligere oplysninger.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EF om energimærkning
af opvaskemaskiner

Energie

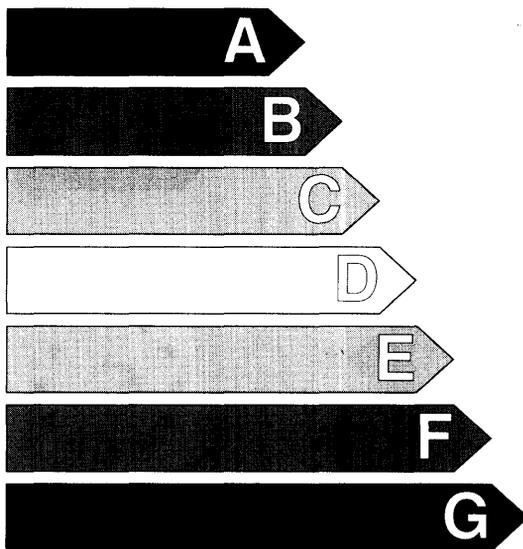
Geschirrspüler

Hersteller

Modell

Logo
ABC
123

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch kWh/Programm

(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.

X.YZ

Reinigungswirkung

A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

Trockenwirkung

A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

Standardbefüllung

Wasserverbrauch l/Programm

YZ

YX

Geräusch

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.



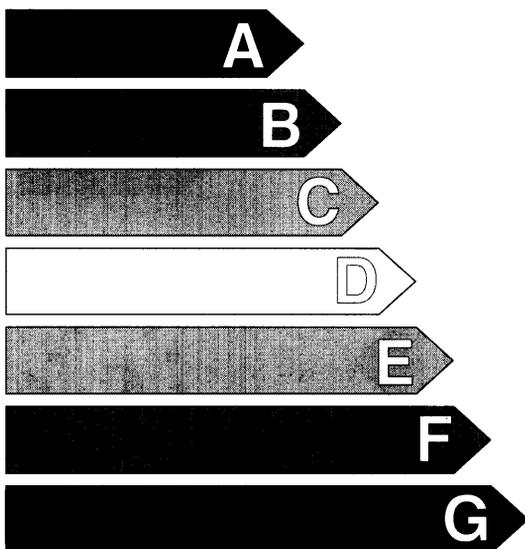
Ενέργεια

Κατασκευαστής
Μοντέλο

Πλυντήριο
πιάτων

Logo
ABC
123

Περισσότερο αποδοτικό



Λιγότερο αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας
kWh/πρόγραμμα

(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του
τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από
τον τρόπο χρήσης της συσκευής



X.YZ

Βαθμός πλυσίματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B C D E F G

Βαθμός στεγνώματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B C D E F G

Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα

YZ

YX

Θόρυβος

[dB(A) ανά 1 pW]

XY

Μια κάρτα με πληροφοριακές
λεπτομέρειες



Πρότυπο EN 50242
Οδηγία 97/17/EK για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

Energy

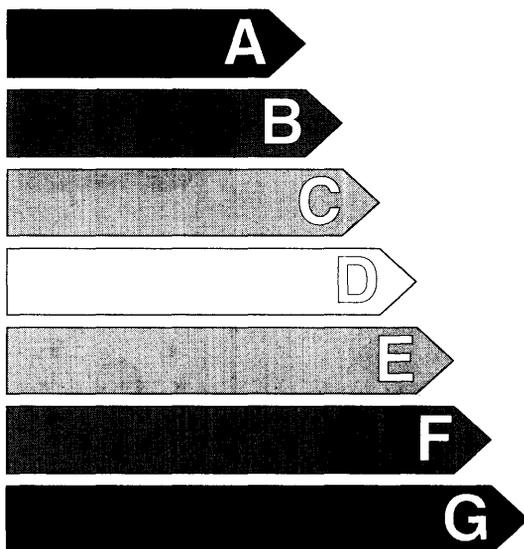
Dishwasher

Manufacturer

Model

Logo
ABC
123

More efficient



B



Less efficient

Energy Consumption kWh/cycle
*(based on test results for manufacturer's
standard cycle using cold fill)*

X.YZ

Actual consumption will
depend on how the appliance is used.

Cleaning Performance

A: higher G: lower

A B **C** D E F G

Drying Performance

A: higher G: lower

A B C **D** E F G

Standard Place Settings

YZ

Water Consumption l/cycle

YX

Noise

(dB(A) re 1 pW)

XY

Further information is contained
in product brochures.



Norm EN 50242
Dishwasher label Directive 97/17/CE

Énergie

Lave-vaisselle

Fabricant

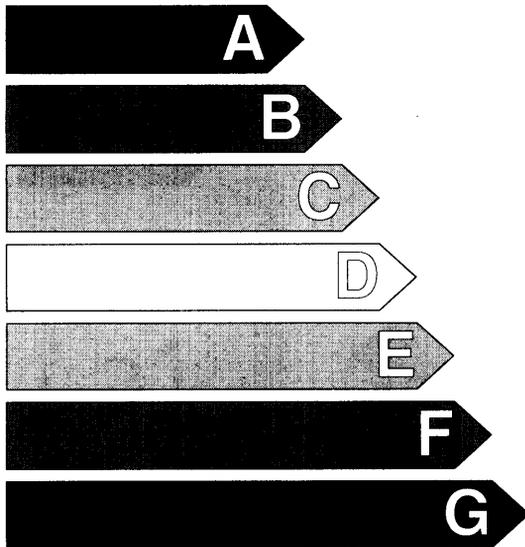
Logo

Modèle

A B C

1 2 3

Économe



Peu économe

Consommation d'énergie kWh/cycle
(Sur base des résultats du cycle
recommandé par le fabricant)

X.YZ

La consommation réelle dépend
des conditions d'utilisation de l'appareil.

Efficacité de lavage

A: plus élevée G: plus faible

A B C D E F G

Efficacité de séchage

A: plus élevée G: plus faible

A B C D E F G

Nombre de couverts

YZ

Consommation d'eau l/cycle

YX

Bruit

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche d'information
détaillée figure dans la brochure.



Norme EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle

Energia

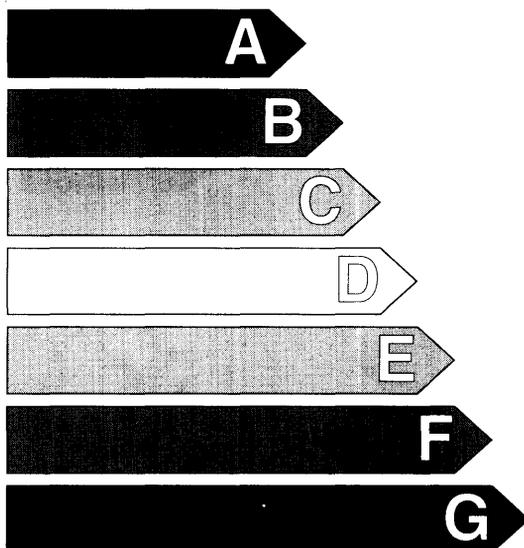
Lavastoviglie

Costruttore

Modello

Logo
ABC
123

Bassi consumi



Alti consumi

Consumo di energia kWh/ciclo
*(in base ai risultati di prove
di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)*



X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato

Efficacia di lavaggio

A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

Efficacia di asciugatura

A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

Coperti

Consumo di acqua l/ciclo

YZ

YX

Rumorosità

[dB(A) re 1 pW]

XY

Gli opuscoli illustrativi contengono
una scheda particolareggiata



Norma EN 50242
Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie

Energie

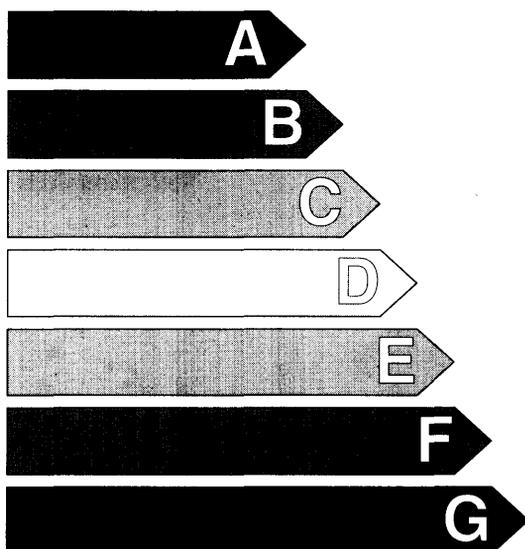
Afwasmaschine

Fabrikant

Model

Logo
ABC
123

Efficiënt



Inefficiënt

Energieverbruik kWh/cyclus
(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)

X.YZ

Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

Afwasresultaat

A: goed

G: matig

A B **C** D E F G

Droogresultaat

A: goed

G: matig

A B C **D** E F G

Standaardcouverts

Waterverbruik

l/cyclus

YZ

YX

Geluidsniveau

(dB(A) re 1 pW)

XY

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat



Norm EN 50242
Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines

Energia

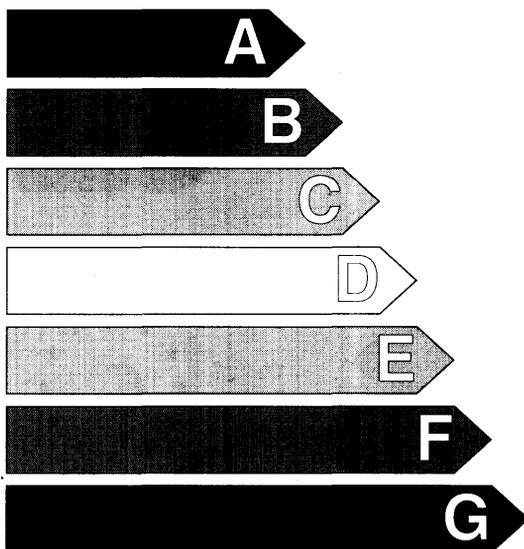
Astianpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo
ABC
123

Vähän kuluttava



B



Paljon kuluttava

Energiankulutus kWh/ohjelma
(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista.

X.YZ

Pesutulos

A: hyvä G: huono

A B C D E F G

Kuivaustulos

A: hyvä G: huono

A B C D E F G

Täyttömäärä (standardiastiastoja)
Vedenkulutus l/ohjelma

YZ
YX

Ääni

(dB(A) re 1 pW)

XY

Tuote-esitteissä on lisätietoja.

Standardi EN 50242
Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinnästä



Energi

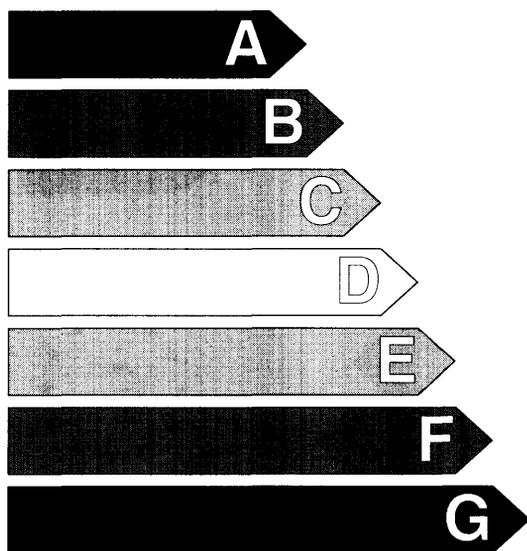
Diskmaskin

Leverantör

Modell

Logo
ABC
123

Låg förbrukning



Hög förbrukning

Energiförbrukning kWh/diskomgång
(baserad på resultat från provning
med tillverkarens normalprogram
vid kallvattenanslutning)

Den faktiska förbrukningen beror
på hur apparaten används.



X.YZ

Diskeffekt

A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Torkeffekt

A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

Standardkuvert

Vattenförbrukning l/diskomgång

YZ

YX

Buller

(dB(A) re 1 pW)

XY

Produktbroschyrerna
innehåller ytterligare information.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

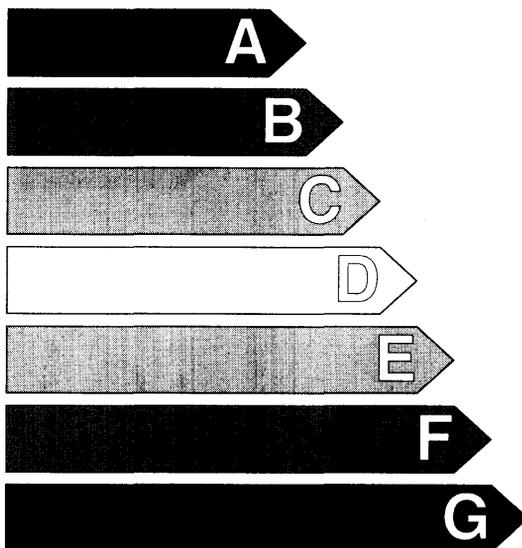
Énergie

Lave-vaisselle Afwasmachine

Fabri^ckant
Modè^e

Logo
ABC
123

Économe/Efficiënt



Peu économe/Inefficiënt

Consommation
d'énergie kWh/cycle

*(Sur base des résultats
du cycle recommandé
par le fabricant, avec
remplissage à l'eau froide)*

La consommation réelle
dépend des conditions
d'utilisation de l'appareil

Energieverbruik
kWh/cyclus

*(Gebaseerd op de
resultaten van een
standaardcyclus, met
toevoer van koud water)*

Het werkelijk verbruik wordt
bepaald door de wijze waarop
het apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Efficacité de lavage/Afwasresultaat

A: plus élevée/goed

G: plus faible/matig

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage/Droogresultaat

A: plus élevée/goed

G: plus faible/matig

A B C **D** E F G

Nombre de couverts/Standaardcouverts

Consommation d'eau/
Waterverbruik

l/cycl^e_{us}

YZ

YX

Bruit/Geluidsniveau

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche
d'information
détaillée figure
dans la brochure

Norme EN 50242
Directive 97/17/CE
relative à l'étiquetage
des lave-vaisselle

Nadere gegevens
zijn opgenomen
in de brochures
over het apparaat

Norm EN 50242
Richtlijn 97/17/EG
etikettering
afwasmachines



2. As notas que se seguem especificam os dados que devem ser incluídos na etiqueta:

Notas

- I. Nome ou marca do fornecedor.
- II. Identificação do modelo do fornecedor.
- III. Classe de eficiência energética do modelo determinada de acordo com o anexo IV, sendo a letra correspondente colocada ao mesmo nível da seta correspondente.
- IV. Sem prejuízo de eventuais requisitos decorrentes do sistema comunitário de atribuição da etiqueta ecológica, se, ao abrigo do Regulamento (CEE) nº 880/92 do Conselho⁽¹⁾, tiver sido atribuído a um modelo uma «etiqueta ecológica comunitária», poder-se-á incluir uma cópia dessa etiqueta ecológica.
- V. Consumo de energia em quilowatts-hora (kWh) por ciclo, utilizando o ciclo padrão, de acordo com os procedimentos de ensaio das normas harmonizadas referidas no nº 2 do artigo 1º.
- VI. Classe de eficiência de lavagem determinada de acordo com o anexo IV.
- VII. Classe de eficiência de secagem determinada de acordo com o anexo IV.
- VIII. Capacidade do aparelho em serviços de loiça padrão, de acordo com as normas harmonizadas referidas no nº 2 do artigo 1º.
- IX. Consumo de água por ciclo, em litros, utilizando o ciclo padrão, de acordo com os procedimentos de ensaio das normas harmonizadas referidas no nº 2 do artigo 1º.
- X. Quando aplicável, nível de ruído durante o ciclo padrão, de acordo com a Directiva 86/594/CEE do Conselho⁽²⁾.

Nota:

Os termos de outras línguas equivalentes aos acima utilizados constam do anexo V.

⁽¹⁾ JO nº L 99 de 11. 4. 1992, p. 1.

⁽²⁾ JO nº L 344 de 6. 12. 1986, p. 24. As normas pertinentes são a norma EN 60704-2-3 (medição do ruído) e a norma EN 60704-3 (verificação).

5 mm 73 mm 33 mm 5 mm

41 mm

90 mm

31 mm

15 mm

15 mm

15 mm

46 mm

Impressão

3. Definem-se a seguir certos aspectos da etiqueta:

<h1>Energia</h1> <p>Fabricante</p> <p>Modelo</p>	<p>Máquina de lavar loiça</p> <p>Logo ABC 123</p>
<p>Mais eficiente</p> <p>Menos eficiente</p>	
<p>Consumo de energia kWh/ciclo <i>(com base nos resultados dos ensaios para o ciclo de lavagem padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)</i></p> <p>O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho</p>	<p>X.YZ</p>
<p>Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa</p>	<p>A B C D E F G</p>
<p>Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa</p>	<p>A B C D E F G</p>
<p>Serviços de loiça padrão</p> <p>Consumo de água l/ciclo</p>	<p>YZ</p> <p>YX</p>
<p>Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]</p>	<p>XY</p>
<p>Ficha pormenorizada no folheto do produto</p> <p>Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça</p>	

Cores utilizadas:

CMAP — ciano, magenta, amarelo, preto.

Exemplo: 07X0: 0 % ciano, 70 % magenta, 100 % amarelo, 0 % preto.

Setas:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Cor da esquadria: X070

Todo o texto é a preto. O fundo é branco.

ANEXO II

FICHA

A ficha deve conter as informações que se seguem. As informações podem ser apresentadas sob a forma de um quadro que abranja uma série de aparelhos fornecidos pelo mesmo fornecedor, devendo nesse caso respeitar a ordem a seguir especificada, ou acompanhar a descrição do aparelho.

1. Marca do fornecedor.
2. Identificação do modelo do fornecedor.
3. Classe de eficiência energética do modelo, determinada de acordo com o anexo IV, expressa em termos de «classe de eficiência energética . . . numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)». Se essa informação for fornecida num quadro pode ser expressa de outro modo, desde que seja claro que a escala vai de A (mais eficiente) a G (eficiente).
4. Caso as informações sejam fornecidas num quadro e caso tenha sido atribuído a alguns dos aparelhos enumerados no quadro uma «etiqueta ecológica comunitária» nos termos do Regulamento (CEE) n.º 880/92, essa informação pode ser incluída no quadro. Nesse caso, o cabeçalho da linha deve ser «etiqueta ecológica comunitária» e a entrada consistirá numa cópia da marcação ecológica (a flor). Esta disposição não prejudica eventuais requisitos decorrentes do sistema de atribuição de etiquetas ecológicas comunitárias.
5. Identificação ou código do fabricante, ou indicação do ciclo «padrão» a que dizem respeito as informações contidas na etiqueta e na ficha.
6. Consumo de energia em kWh por ciclo utilizando o ciclo padrão, determinado de acordo com os procedimentos de ensaio das normas harmonizadas referidas no n.º 2 do artigo 1.º, definido como «consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho».
7. Classe de eficiência de lavagem, determinada de acordo com o anexo IV, expressa em termos de «Classe de eficiência de lavagem . . . numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)». Esta informação pode ser expressa de outro modo, desde que seja claro que a escala vai de A (mais elevada) a G (mais baixa).
8. Classe de eficiência de secagem, determinada de acordo com o anexo IV, expressa em termos de «Classe de eficiência de secagem . . . numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)». Esta informação pode ser expressa de outro modo, desde que seja claro que a escala vai de A (mais elevada) a G (mais baixa).
9. Capacidade do aparelho em serviços de loiça padrão, como definida na nota VIII do anexo I.
10. Consumo de água por ciclo, em litros, usando o ciclo padrão, de acordo com a nota IX do anexo I.
11. Duração do programa num ciclo padrão, de acordo com os procedimentos de ensaio das normas harmonizadas referidas no n.º 2 do artigo 1.º
12. Os fornecedores podem incluir as mesmas informações dos pontos 5 a 11 em relação a outros ciclos de lavagem.
13. Consumo anual estimado de energia e de água, equivalente a 220 vezes os consumos referidos nos pontos 5 (energia) e 9 (água). O consumo será expresso como «Consumo anual estimado (220 ciclos)».
14. Quando aplicável, nível de ruído durante o ciclo padrão, de acordo com a Directiva 86/594/CEE.

A informação contida na etiqueta pode ser apresentada sob a forma de uma reprodução da etiqueta, a cores ou a preto e branco.

Nota:

Os termos de outras línguas equivalentes aos acima utilizados constam do anexo V.

ANEXO III

VENDAS POR CORRESPONDÊNCIA E OUTRAS VENDAS À DISTÂNCIA

Os catálogos de vendas por correspondência e outras informações impressas referidas no n.º 4 do artigo 2.º devem conter as seguintes informações, fornecidas pela ordem indicada:

1. Classe de eficiência energética (anexo II, ponto 3)
2. Nome do ciclo padrão (anexo II, ponto 5)
3. Consumo de energia (anexo II, ponto 6)
4. Classe de eficiência de lavagem (anexo II, ponto 7)
5. Classe de eficiência de secagem (anexo II, ponto 8)
6. Capacidade (anexo I, nota VIII)
7. Consumo de água (anexo I, nota IX)
8. Consumo anual estimado (220 ciclos) (anexo II, ponto 13)
9. Nível de ruído (quando aplicável) (anexo I, nota X)

Case se forneçam outras informações contidas na ficha, elas devem ser apresentadas na forma definida no anexo II e incluídas na lista acima na ordem estabelecida para a ficha.

Nota:

Os termos de outras línguas equivalentes aos acima utilizados constam do anexo V.

ANEXO IV

CLASSES DE EFICIÊNCIA

1. A classe de eficiência energética de um aparelho é determinada da seguinte forma:

Calcula-se um consumo de referência C_R do seguinte modo:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S \quad \text{para } S \geq 10$$

$$\text{e } C_R = 0,45 + 0,09 \times S \quad \text{para } S \leq 9$$

em que S é a capacidade do aparelho em serviços de loiça padrão (nota VIII do anexo I).

Calcula-se depois o índice de eficiência energética E_i : $E_i = \frac{C}{C_R}$

em que C é o consumo de energia do aparelho (nota V do anexo I).

As classes de eficiência energética são então estabelecidas de acordo com o quadro 1:

Quadro 1

Classe de eficiência energética	Índice de eficiência energética E_i
A	$E_i < 0,64$
B	$0,64 \leq E_i < 0,76$
C	$0,76 \leq E_i < 0,88$
D	$0,88 \leq E_i < 1,00$
E	$1,00 \leq E_i < 1,12$
F	$1,12 \leq E_i < 1,24$
G	$E_i \geq 1,24$

2. A classe de eficiência de lavagem de um aparelho é determinada de acordo com o seguinte quadro 2:

Quadro 2

Classe de eficiência de lavagem	Índice de eficiência de lavagem « P_C », como definido nas normas harmonizadas referidas no nº 2 do artigo 1º com base num ciclo padrão
A	$P_C > 1,12$
B	$1,12 \geq P_C > 1,00$
C	$1,00 \geq P_C > 0,88$
D	$0,88 \geq P_C > 0,76$
E	$0,76 \geq P_C > 0,64$
F	$0,64 \geq P_C > 0,52$
G	$0,52 \geq P_C$

3. A classe de eficiência de secagem de um aparelho é determinada de acordo com o seguinte quadro 3:

Quadro 3

Classe de eficiência de secagem	Índice de eficiência de secagem «P _D », como definido nas normas harmonizadas referidas no nº 2 do artigo 1º com base num ciclo padrão
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

ANEXO V

TRADUÇÃO DOS TERMOS UTILIZADOS NA ETIQUETA E NA FICHA

Os termos de outras línguas comunitárias equivalentes aos termos portugueses usados na presente directiva são os seguintes:

Nota			PT	ES	DA	DE	EL
Etiqueta	Ficha	Venda por correspondência					
Anexo I	Anexo II	Anexo III					
<input checked="" type="checkbox"/>			Energia	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
<input checked="" type="checkbox"/>			Máquina de lavar loiça	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων
I	1		Fabricante	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Modelo	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
<input checked="" type="checkbox"/>			Mais eficiente	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
<input checked="" type="checkbox"/>			Menos eficiente	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από Α (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Consumo de energia	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh/ciclo	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πρόγραμμα
	6	3	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilslutet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
<input checked="" type="checkbox"/>			(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)
<input checked="" type="checkbox"/>			O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

EN	FR	IT	NL	FI	SV
Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energi
Dishwasher	Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Astianpesukone	Diskmaskin
Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Tavarantoimittaja	Leverantör
Model	Modèle	Modello	Model	Malli	Modell
More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Energiatohokkuusluokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Energy consumption	Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh/cycle	kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard-testcyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Energiankulutus XYZ kWh perusohjelmaa kohden kylmävesiliitännässä. Todellinen energiankulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(perustuu mittaus-tuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)
Actual consumption will depend on how the appliance is used	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används

Nota			PT	ES	DA	DE	EL
Etiqueta	Ficha	Venda por correspondência					
Anexo I	Anexo II	Anexo III					
VI			Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	7	4	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Clase de eficacia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VII			Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	8	5	Classe de eficiência de secagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VIII	9	6	Serviços de loiça padrão	Cubiertos	Standardkugerter	Standardbefüllung	Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
IX	10	7	Consumo de água l/ciclo	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα
	11		Duração do programa	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος
	13	8	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslæt årligt forbrug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές
X	14	9	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Ficha pormenorizada no folheto do produto	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
<input checked="" type="checkbox"/>			Norma EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energi-mærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspül etikett	Οδηγία 97/17/EK για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

EN	FR	IT	NL	FI	SV
Cleaning performance A: higher G: lower	Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Pesutusluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Drying performance A: higher G: lower	Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt ... A: bättre G: sämre
Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)	Classe d'efficacité de séchage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Kuivaustulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Standard place settings	Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Täyttömäärä (standardi-astioista)	Standardkuvert
Water consumption l/cycle	Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyclus)	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Programme time	Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgång
Estimated annual consumption (220 cycles)	Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Noise [dB(A) re 1 pW]	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norm EN 50242	Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiämerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner